

Instrucciones de uso

Istruzioni per l'uso

Instruções de utilização



- ES** consultar www.fkg.ch para obtener más información
- IT** vedere www.fkg.ch per ulteriori informazioni
- PT** visite www.fkg.ch para obter informações adicionais



iRace & iRace Plus

Instrumentos endodónticos
Strumenti endodontici
Instrumentos endodônticos

FKG REF. 99.7AA.10.12A.YA - n°100 - 2021/12

iRace & iRace Plus

Descripción - Descrizione - Descrição



Identificación de la conicidad (1) y del diámetro ISO (2)
Identificazione conicità (1) e diametro ISO (2)
Identificação da conicidade (1) e do diâmetro ISO (2)



(1) Conicidad del anillo fino / Anello sottile, conicità / Conicidade de anel fino .02 .04 .06

(2) Diámetros ISO del anillo grande / Anello largo misure ISO / Diâmetros ISO de anel grande

Marcas de profundidad ▲ (en milímetros)

Disponibles en los instrumentos de 21 / 25 / 31 mm

Indicatori di profondità ▲ (in millimetri)

Disponibili su strumenti da 21 / 25 / 31 mm

Marcas de profundidade ▲ (em milímetros)

Disponíveis em instrumentos de 21 / 25 / 31 mm

Ejemplo en instrumentos de 25 / 31 mm

Esempio su strumenti da 25 / 31 mm

Exemplo nos instrumentos de 25 / 31 mm



SafetyMemoDisc (SMD)

Retire los pétalos para controlar la fatiga del metal:
Número de pétalos da staccare in funzione del grado di usura a cui è sottoposto il metallo:

Retire pétalos para controlar a fadiga do metal:

- 1 × caso sencillo / semplice / simples
- 2 × caso medio / medio / médio
- 4 × caso difícil / difficile / difícil

Topo de goma - longitud ISO/parte activa

Fermo in gomma - lunghezza ISO/parte attiva

Batente de borracha - comprimento ISO/parte ativa

- 21/16 mm
- 25/16 mm
- 31/16 mm

ES Reglas de uso

Velocidad: 600 r. p. m.

Par: 1,5 Ncm

- Movimientos de vaivén largos y suaves.
- Toques ligeros: deje trabajar al instrumento.
- Trabaje 3-4 segundos seguidos, extraiga, limpie la cuchilla e irrigue el conducto.

IT Regole d'uso

Velocità: 600 giri/min

Coppia: 1.5 Ncm

- Passaggi lunghi e delicati avanti e indietro.
- Tocco leggero, lasciare che sia lo strumento a fare il lavoro.
- Lavorare per 3-4 secondi consecutivi, uscire, detergere la lama e irrigare il canale.

PT Regras de uso

Velocidade: 600 rpm

Binário: 1,5 Ncm

- Movimentos de vaivém longos e suaves.
- Toque leve, deixe o instrumento trabalhar.
- Trabalhe 3-4 segundos seguidos, retire, limpe a parte cortante e irrigue o canal.

iRace 1 blister incluye / contiene / inclui: 1 × R1, 1 × R2, 1 × R3

En la mayoría de casos

- rectos, ligeramente curvados o largos

Prepare primero la vía de deslizamiento y a continuación

1. Introduzca R1 en rotación y llegue hasta la longitud de trabajo (LT); **Si R1 no alcanza la longitud de trabajo, no force y vaya al paso 1 del protocolo iRace Plus.**
2. Siga conformando con R2 hasta la LT.
3. Termine la conformación con R3 hasta la LT.

Per la maggior parte dei casi

- diritti, leggermente curvi e/o lunghi

Per prima cosa preparare il glide path, quindi

1. Introdurre R1 in rotazione e raggiungere la lunghezza di lavoro (LL); **Se non si raggiunge la LL con R1, non forzare e passare al punto 1 del protocollo per iRace Plus.**
2. Continuare a sagomare con R2 fino alla LL;
3. Completare la sagomatura con R3 fino alla LL.

Para a maioria dos casos

- retos, ligeiramente curvos e/ou grandes

Em primeiro lugar, prepare a via de deslizamento (glide path) e, em seguida,

1. Introduza o R1 em rotação e avance até atingir o comprimento de trabalho (CT). **Caso o R1 não atinja o CT, não force e avance para a etapa 1 do protocolo iRace Plus.**
2. Continue a instrumentação com o R2 até ao CT;
3. Termine a instrumentação com o R3 até ao CT.

R1 - 15/.06



hasta la LT / fino alla LL / até ao CT

R2 - 25/.04



hasta la LT / fino alla LL / até ao CT

R3 - 30/.04



hasta la LT / fino alla LL / até ao CT

iRace Plus 1 blister incluye / contiene / inclui: 2 × (R1a + R1b)

En los casos difíciles

- muy curvados, estrechos y/o calcificados

Siguiendo el paso 1 del protocolo iRace

1. Utilice R1a para alcanzar la LT.
 2. Siga conformando con R1b hasta la LT.
- Una vez alcanzada la LT, continúe desde el paso 2 del protocolo iRace.

Per i casi difficili

- canali con curvatura molto accentuata, stretti e/o calcificati

Dopo il punto 1 del protocollo per iRace

1. Utilizzare R1a per raggiungere la LL;
 2. Continuare a sagomare con R1b fino alla LL;
- Una volta raggiunta la LL, proseguire dal punto 2 del protocollo per iRace.

Para casos difíceis

- extremamente curvos, estreitos e/ou calcificados

Seguimento do protocolo iRace, etapa 1

1. Utilize o R1a para atingir o CT;
 2. Continue a instrumentação com o R1b até ao CT;
- Quando o CT for atingido, continue a partir da etapa 2 do protocolo iRace.

R1 - 15/.06



Si no se puede alcanzar la LT
Se non è possibile raggiungere la LL
Se não for possível atingir o CT

R1a - 20/.02



hasta la LT
fino alla LL
até ao CT

R1b - 25/.02



hasta la LT
fino alla LL
até ao CT

R2 - 25/.04



hasta la LT
fino alla LL
até ao CT

R3 - 30/.04



hasta la LT
fino alla LL
até ao CT

iRace Plus

ES

Protocolo de esterilización para productos sanitarios reutilizables

IT

Protocollo di sterilizzazione per dispositivi medici riutilizzabili

PT

Protocolo de esterilização para dispositivos médicos reutilizáveis

Productos no estériles

Primer uso

Siga atentamente las reglas que aparecen a continuación en **Limpieza y esterilización**

Productos estériles

Primer uso

1. Abra el alveolo
2. Extraiga el instrumento (es obligatorio usar guantes)
3. Use el instrumento de conformidad con las buenas prácticas odontológicas

Segundo uso:
Siga atentamente las reglas que aparecen a continuación en **Segundo uso y posteriores**.

Limpieza

1. Limpieza manual con o sin ayuda de ultrasonidos

Una limpieza concienzuda permite lograr una desinfección y una esterilización eficientes.

2. Enjuague
Bajo agua destilada/desmineralizada durante al menos 1 minuto.
A continuación seque los instrumentos.

3. Inspección - Comprobación

Descarte los instrumentos deteriorados o gastados.

4. Embalaje

Coloque los instrumentos en un soporte/ recipiente apto y embálelos en bolsitas para esterilización ISO 11607-1.

Esterilización

5. De conformidad con el protocolo EN/ISO 17664

Autoclave: 134 °C (273 °F)
2,2 bar durante 18 min.

6. Almacenamiento

Guarde los dispositivos en embalajes/bolsitas de esterilización en un entorno limpio y seco.

 Consulte siempre las instrucciones del fabricante para ver el ciclo y la duración

Segundo uso y posteriores

7. Desinfección previa

Sumerja los instrumentos después de usarlos en una solución detergente y cepíleselos manualmente.

8. Enjuague

Bajo agua corriente durante al menos 1 minuto. A continuación seque los instrumentos.

9. Siga los pasos del 1 al 6 indicados anteriormente

 Puede consultar todo el protocolo operativo y las advertencias en www.fkg.ch

Información general

Desinfección y desinfección previa

NO USAR

- soluciones que contengan:
- fenol (corrosión)
 - aldehído (fijación de la sangre)
 - di-/trietanolaminas (corrosión)

La esterilización con quimiclaves (esterilizadores químicos) o aparatos de aire seco no está validada por FKG Dentaire.

Consulte las instrucciones del fabricante para ver el ciclo y la duración. Aun así, nuestros instrumentos resisten esos métodos.

¡Atención!
Este producto contiene níquel y no debe ser usado en personas con alergia conocida a este metal.

 200 °C
(392 °F)

Se recomienda usarlo en un solo paciente para evitar la contaminación cruzada.

Prodotti non sterili

Primo utilizzo

Si prega di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate di seguito **Pulizia e sterilizzazione**

Prodotti sterili

Primo utilizzo

1. Aprire l'alveolo
2. Estrarre lo strumento (uso obbligatorio dei guanti)
3. Utilizzare lo strumento in conformità alle buone pratiche odontoiatriche

Secondo utilizzo:
Si prega di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate di seguito **Secondo utilizzo e successivi**.

Pulizia

1. Pulizia manuale con/ senza assistenza ultrasuoni

Un'accurata pulizia è il presupposto per una disinfezione e sterilizzazione efficienti.

2. Risciacquo

Sotto acqua distillata/demineralizzata per almeno 1 min. Quindi asciugare gli strumenti.

Sterilizzazione

5. Secondo il protocollo EN/ISO 17664

Autoclavare a: 134 °C/273 °F,
2,2 bar per 18 min.

 Consultare sempre le istruzioni del produttore per informazioni sul ciclo e la durata

Secondo utilizzo e successivi

7. Predisinfezione

Dopo l'uso, immergere gli strumenti in una soluzione detergente ed eventualmente spazzolarli manualmente.

 Per protocollo operativo completo e avvertenze consultare www.fkg.ch

Informazioni generali

Pre-/disinfezione NON UTILIZZARE

- soluzioni contenenti:
- fenolo (corrosione)
 - aldeide (fissaggio sangue)
 - di-/trietanolamine (corrosione)

Attenzione:
Il prodotto contiene nichel e non deve essere usato in pazienti con sensibilità allergica nota a questo metallo.

 200 °C
(392 °F)

Si raccomanda di utilizzare su un unico paziente per evitare il rischio di contaminazione crociata.

Produtos não esterilizados

Primeira utilização

Cumpra rigorosamente as regras abaixo **Limpeza e esterilização**

Produtos esterilizados

Primeira utilização

1. Abra o alvéolo
2. Retire o instrumento (é imperativo usar luvas)
3. Utilize o instrumento de acordo com as boas práticas dentárias

Segunda utilização:
Cumpra rigorosamente as regras abaixo **Segunda utilização e seguintes**.

Limpeza

1. Limpeza manual com/sem recurso a ultrassons

Uma limpeza rigorosa possibilita a desinfeção e a esterilização eficazes.

2. Enxagamento

Com água destilada/desmineralizada durante, no mínimo, 1 min. Em seguida, seque os instrumentos.

3. Inspeção - Verificação

Rejeite os instrumentos gastos ou danificados.

4. Acondicionamento

Coloque os instrumentos num suporte/recipiente adequado e acondicione os dispositivos em bolsas de esterilização ISO 11607-1.

Esterilização

5. De acordo com o protocolo EN/ISO 17664

Autoclave: 134 °C/273 °F,
2,2 bar durante 18 min.

6. Armazenamento

Mantenha os dispositivos em invólucros/bolsas de esterilização, num ambiente limpo e seco.

 Consulte sempre as instruções do fabricante relativamente ao ciclo e à duração

Segunda utilização e seguintes

7. Pré-desinfeção

Após a utilização, mergulhe os instrumentos numa solução detergente e, eventualmente, escove-os à mão.

8. Enxagamento

Com água corrente durante, no mínimo, 1 min. Em seguida, seque os instrumentos.

9. Siga as etapas 1 - 6 indicadas acima

 Protocolo operacional completo e avisos em www.fkg.ch

Informações gerais

Desinfeção e pré-desinfeção NÃO UTILIZE

- soluções que contêm:
- fenol (corrosão)
 - aldeide (fijação do sangue)
 - di-/trietanolaminas (corrosão)

Cuidado:
Este produto contém níquel e não deve ser utilizado em pessoas com sensibilidade alérgica conhecida a este metal.

 200 °C
(392 °F)

Recomenda-se a utilização num único paciente, para evitar a contaminação cruzada.